SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

23 OCTOBRE 2012

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :
1° Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990;
2° Protocole de 2000 sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE
PAR
M. **ANCIAUX**

5 - 1777/2

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

23 OKTOBER 2012

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten :
1° Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;
2° Protocol van 2000 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **ANCIAUX**

Composition de la commission :/ Samenstelling van de commissie :
Président / Voorzitter : Karl Vanlouwe.

	Membres / Leden :	**Suppléants / Plaatsvervangers :**
N-VA	Piet De Bruyn, Patrick De Groote, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.	Frank Boogaerts, Huub Broers, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens.
PS	Marie Arena, Philippe Mahoux, Olga Zrihen.	Hassan Bousetta, Fatiha Saïdi, Louis Siquet, Muriel Targnion.
MR	Armand De Decker, Dominique Tilmans.	Jacques Brotchi, Christine Defraigne, Richard Miller.
CD&V	Sabine de Bethune, Rik Torfs.	Jan Durnez, Cindy Franssen, Peter Van Rompuy.
sp.a	Bert Anciaux, N.	Fatma Pehlivan, Ludo Sannen, Fauzaya Talhaoui.
Open Vld	Rik Daems.	Nele Lijnen, Bart Tommelein.
Vlaams Belang	Anke Van dermeersch.	Yves Buysse, Bart Laeremans.
Écolo	Jacky Morael.	Zakia Khattabi, Claudia Niessen.
cdH	Vanessa Matz.	André du Bus de Warnaffe, Dimitri Fourny.

Voir :
Documents du Sénat :
5-1777 - 2011/2012 :
N° 1 : Projet de loi.

Zie :
Stukken van de Senaat :
5-1777 - 2011/2012 :
Nr. 1 : Wetsontwerp.

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 23 octobre 2012.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

La Convention OPRC et le Protocole OPRC-HNS constituent l'équivalent, au niveau mondial, de ce que l'accord de Bonn (approuvé par la loi du 16 juin 1989, *Moniteur belge* du 28 décembre 1989) représente par rapport à la Mer du Nord.

La Belgique n'a pas signé ces deux actes internationaux au cours de la période ouverte à cet effet; c'est pourquoi il est ici question, du point de vue de la technique juridique, d'une procédure d'adhésion.

En ce qui concerne le caractère de la Convention et du Protocole, il a été décidé, au sein du groupe de travail « Traités mixtes », qu'il s'agirait dans les deux cas de conventions mixtes. Les autorités fédérales sont compétentes pour la mise en œuvre des dispositions conventionnelles dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. L'article 6, § 1er, X, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles précise toutefois qu'en ce qui concerne les travaux publics et les transports, les régions sont compétentes pour les ports et leurs dépendances.

La Convention OPRC et le Protocole OPRC-HNS ont déjà été transposés partiellement dans la réglementation fédérale par la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (*Moniteur belge* du 12 mars 1999) et par la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires (*Moniteur belge* du 27 juin 1995). Les modalités de mise en œuvre des deux textes internationaux au niveau fédéral peuvent être réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en vertu de l'article 6 de la première loi citée.

La Convention OPRC et le Protocole OPRC-HNS créent la base juridique nécessaire à la mise en place d'une coopération interétatique en vue de la prévention et de la lutte contre les événements de pollution par les hydrocarbures et par les substances nocives et dangereuses.

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 23 oktober 2012.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

Het OPRC-Verdrag en het OPRC-HNS-Protocol vormen het equivalent op mondiaal niveau van wat het Bonn-akkoord (goedgekeurd door wet van 16 juni 1989, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1989) betekent voor de Noordzee.

Beide internationale akten werden niet door België ondertekend tijdens de daartoe openstaande periode, waaruit volgt dat het hier juridisch-technisch een procedure tot toetreding betreft.

Met betrekking tot het karakter van het Verdrag en van het Protocol werd in de werkgroep « Gemengde Verdragen » besloten dat het in beide gevallen om gemengde verdragen gaat. Voor de toepassing van de verdragsbepalingen in de zeegebieden waarover België rechtsbevoegdheid heeft, is de federale overheid bevoegd. Artikel 6, § 1, X van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt evenwel dat de gewesten binnen het domein van « openbare werken en vervoer » bevoegd zijn voor de havens en hun aanhorigheden.

Het OPRC-Verdrag en het OPRC-HNS-Protocol zijn reeds gedeeltelijk in de federale regelgeving geïmplementeerd via de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (*Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1999) en via de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging van de zee door schepen (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1995). De verdere federale uitwerking van beide internationale akten kan op basis van artikel 6 van eerstgenoemde wet gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het OPRC-Verdrag en het OPRC-HNS-Protocol bieden een rechtsbasis voor de interstatelijke samenwerking tot preventie en inperking van olieverontreiniging en verontreiniging door schadelijke en gevaarlijke stoffen.

Le milieu marin est un et continu. Compte tenu de la diversité des statuts juridiques applicables aux différentes zones marines, il est judicieux, pour la prévention et la lutte contre la pollution, de travailler dans le cadre d'une coopération internationale.

Les deux textes imposent des obligations non seulement aux parties elles-mêmes — comme l'obligation de notifier tout événement de pollution aux autres parties — mais aussi aux justiciables, comme l'obligation de disposer à bord du navire d'un plan d'urgence contre la pollution. Ces obligations peuvent jouer un rôle important dans la prévention et la lutte contre la pollution.

Les parties font en sorte que les moyens qu'elles déploient au niveau national pour lutter efficacement contre la pollution (par la mise en place, par exemple, d'un système national pour la préparation et la lutte en matière de pollution) s'inscrivent dans le cadre de la coopération internationale (qui peut se concrétiser par la conclusion entre elles d'accords bilatéraux ou multilatéraux) et ce, de manière que la lutte contre la pollution puisse faire l'objet d'une approche intégrée adaptée aux circonstances.

L'annexe règle le remboursement des frais d'assistance; en principe, la partie assistante est indemnisée. Toutefois, les parties peuvent décider de procéder autrement et ce, en tenant compte du degré de développement de la partie concernée.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Anciaux demande si la Convention et le Protocole en question permettent aussi dans les faits de mettre en cause des grandes sociétés, qui sont souvent à l'origine de pollutions, en tant que responsables du dommage et de les contraindre à payer des indemnités.

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond que la Belgique sera le dernier pays à ratifier la Convention en question, qui est d'ailleurs en vigueur depuis longtemps. Toutefois, notre pays a déjà transposé une grande partie des dispositions de la Convention dans sa législation.

La Convention et le Protocole n'ont cependant trait ni à la responsabilité pour les dommages ni à l'obligation d'indemnisation dans le chef du pollueur. Le rapport entre les textes à l'examen, d'une part, et la responsabilité du pollueur personne physique ou morale, d'autre part, est précisé explicitement au point 4) de l'annexe à la Convention et au Protocole.

Het mariene milieu is continu en uniek. Rekening houdend met de onderscheiden juridische statuten van verschillende mariene zones, is het passend om, wat betreft de preventie en inperking van de verontreiniging, te werken binnen het kader van een internationaal samenwerkingsverband.

Beide documenten bevatten zowel verplichtingen ten overstaan van de partijen zelf, zoals de verwittiging van andere partijen ingeval van verontreiniging, als ten overstaan van de rechtsonderhorigen, zoals het houden van een rampenplan aan boord. Deze verplichtingen kunnen een belang hebben voor de preventie en/of de inperking van de verontreiniging.

De nationale uitwerking van een efficiënte aanpak van verontreiniging (bijvoorbeeld het opzetten van een nationaal systeem voor de voorbereiding en bestrijding van verontreiniging) wordt afgestemd op de internationale samenwerking tussen de partijen (bijvoorbeeld de bevordering van bilaterale en multilaterale samenwerking) zodat een geïntegreerde benadering kan worden nagestreefd, aangepast aan de omstandigheden.

In de bijlage wordt de vergoeding van de bijstandskosten geregeld : principieel wordt de hulpverlenende partij vergoed, ook al kan een andersluidende overeenkomst opgemaakt worden of rekening gehouden worden met de graad van ontwikkeling van de betrokken partij.

III. ALGEMENE BESPREKING

De heer Anciaux vraagt of dit Verdrag en het Protocol de mogelijkheid bieden om grote maatschappijen die vaak verontreiniging veroorzaken, ook daadwerkelijk aansprakelijk te stellen voor de schade en te verplichten schadevergoeding te betalen.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat dit Verdrag reeds lang in werking is en dat België het laatste land is dat het zal ratificeren. Ons land heeft evenwel in zijn wetgeving een groot deel van de bepalingen van het Verdrag reeds verwerkt.

Dit Verdrag en het Protocol hebben geen betrekking op de aansprakelijkheid voor de schade en de verplichting om schadevergoeding te betalen in hoofde van de vervuiler. De verhouding tussen de voorliggende teksten en de aansprakelijkheid van de vervuilende natuurlijke of rechtspersoon wordt expliciet bepaald door punt 4 van de bijlage bij dit Verdrag en het Protocol.

Il y est prévu que « les dispositions de la présente Convention ne doivent pas être interprétées comme portant atteinte de quelque manière que ce soit aux droits des Parties de recouvrer auprès de tiers le coût des mesures prises pour faire face à une pollution ou à une menace de pollution en vertu d'autres dispositions et règles applicables du droit national et international. ... »

Les systèmes juridiques nationaux et internationaux existants qui règlent cette responsabilité restent donc intégralement applicables.

Dans la réglementation nationale belge, on peut renvoyer à la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et à l'arrêté royal du 25 octobre 2007 concernant les mesures de réparation à la suite de la détérioration significative du milieu marin et la récupération des coûts des mesures de prévention, des mesures de confinement et des mesures de réparation. Cette réglementation nationale constitue, pour ce qui concerne les espaces marins belges, la transposition de la directive 2004/35/CE, appelée « directive sur la responsabilité environnementale ». Elle revient à dire que les mesures de prévention, de confinement et de réparation dans le cadre d'un incident de pollution doivent être prises de préférence par le pollueur. Si cela n'est pas fait et, donc, si les pouvoirs publics doivent intervenir, le pollueur est responsable pour les frais engagés par ces derniers.

Ce système n'affecte pas les conventions internationales relatives à la responsabilité pour une série de dommages spécifiquement maritimes (notamment la pollution par les hydrocarbures en tant que cargaison, par les hydrocarbures de soute, par des substances dangereuses et toxiques, par des éléments radioactifs); en d'autres termes, ces conventions internationales sont applicables par priorité.

IV. VOTES

Les articles 1er, 2 et 3, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur, *Le président,*

Bert ANCIAUX. Karl VANLOUWE.

*
* *

Daarin wordt bepaald: « De bepalingen van dit Verdrag mogen niet zodanig worden geïnterpreteerd dat daardoor afbreuk wordt gedaan aan de rechten van Partijen betreffende het op derden verhalen van de kosten van maatregelen naar aanleiding van verontreiniging of de dreiging van verontreiniging, zulks uit hoofde van andere toepasselijke bepalingen en regels van nationaal en internationaal recht. ... »

De bestaande internationale en nationale rechtssystemen die deze aansprakelijkheid regelen blijven dus onverkort van toepassing.

Binnen de Belgische nationale regelgeving kan verwezen worden naar de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en naar het koninklijk besluit van 25 oktober 2007 betreffende herstelmaatregelen ingevolge de aanmerkelijke aantasting van het mariene milieu en de terugvordering van de kosten voor de preventieve maatregelen, inperkingsmaatregelen en herstelmaatregelen. Deze nationale regelgeving vormt voor de Belgische zeegebieden de omzetting van de richtlijn 2004/35/EG, de zogenaamde « richtlijn milieuschade ». Het komt erop neer dat preventieve, maatregelen, inperkingsmaatregelen en herstelmaatregelen in het kader van een vervuilingsincident bij voorkeur genomen moeten worden door de vervuiler. Gebeurt dit niet, en moet de overheid dus ingrijpen, dan is de vervuiler aansprakelijk voor de door de overheid gemaakte kosten.

Dit systeem laat de internationale verdragen die betrekking hebben op de aansprakelijkheid voor een aantal specifieke maritieme schadegevallen (onder andere vervuiling door olie als cargo, door bunkerolie, door gevaarlijke en giftige stoffen, door nucleaire elementen) onverlet, met andere woorden deze internationale verdragen zijn prioritair van toepassing.

IV. STEMMINGEN

De artikelen 1, 2 en 3, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur, *De voorzitter,*

Bert ANCIAUX. Karl VANLOUWE.

*
* *

Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet de loi (voir le doc. Sénat, n° 5-1777/1 — 2011/2012).

De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp (zie stuk Senaat, nr. 5-1777/1 — 2011/2012).

124240 - I.P.M.